



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Trabajo Fin de Máster

Asignatura	Trabajo Fin de Máster			
Código	V01M128V11239			
Titulación	Máster Universitario en Traducción para la comunicación internacional			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento				
Coordinador/a	Ferreiro Vázquez, Óscar			
Profesorado	Ferreiro Vázquez, Óscar			
Correo-e	oferreiro@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://paratraduccion.com/limiares/tfm/">http://http://paratraduccion.com/limiares/tfm/</a>			
Descripción general	El Trabajo de Fin de Máster (TFM) forma parte como módulo, materia o disciplina, del plan de estudios de todo el título oficial de máster. El trabajo de fin de máster es un trabajo personal y original tanto en el título como en los contenidos, que cada estudiante realizará de manera autónoma bajo la tutela de un docente, y debe permitirle mostrar de forma íntegra la adquisición de los contenidos formativos y las competencias asociadas al título. En ningún caso, puede ser un trabajo presentado con anterioridad por el/la estudiante en alguna materia de cualquier titulación en esta o en otra universidad, aunque puede integrar o desarrollar trabajos hechos en las actividades de otras materias de la titulación.			

## Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
C1	Capacidad para aplicar los principios prácticos de la investigación empírica en T/I en su doble vertiente experimental y observacional y para desarrollar el procesamiento de la información en su aplicación al estudio de T/I.
C2	Capacidad para diseñar trabajos experimentales, observacionales y estudios de campo en T/I y para desarrollar en la práctica esos principios mediante la elaboración, presentación y discusión de proyectos reales de investigación empírica en T/I.
C3	Capacidad para analizar, reconocer y evaluar la transcendencia ideológica y sociocultural de una política de traducción para una cultura o comunidad
C4	Saber establecer un método de trabajo de campo cuyas hipótesis no estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.
C5	Reconocer y categorizar como traductoras muchas prácticas sociales y multimodales que, dependiendo de las normas establecidas, no son habitualmente reconocidas como tales. Como consecuencia, promover la legitimidad de estas prácticas, tanto profesionales como ocasionales, e incrementar la dimensión teórica de los estudios de traducción e interpretación.
C8	Saber diseñar, planificar y realizar un trabajo empírico de investigación en interpretación, ya sea observacional, experimental o un trabajo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.
C9	Dominar las habilidades de redacción de un trabajo de investigación empírica.
D1	Construir una visión holística de los fenómenos de traducción, interpretación y paratraducción en relación con otras actividades y disciplinas científicas
D4	Aprender a diseñar, planificar y realizar un trabajo empírico de investigación, ya sea observacional, experimental o un trabajo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.
D5	Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.

## Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Capacidad para analizar, reconocer y evaluar la trascendencia ideológica y sociocultural de una política de C3 traducción para una cultura o comunidad.

Saber establecer un método de trabajo de campo cuyas hipótesis *no estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en **traductología.	C2 C4 C8 D4
Reconocer y **categorizar como traductoras muchas prácticas sociales y **multimodales que, dependiendo de las normas establecidas, no son habitualmente reconocidas cómo tales. Como consecuencia, promover la legitimidad de estas prácticas, tanto profesionales cómo ocasionales, e incrementar la dimensión teórica de los estudios de traducción e interpretación.	C5
Construir una visión **holística de los fenómenos de traducción, interpretación y paratraducción en relación con otras actividades y disciplinas científicas.	D1
Conocer a nivel avanzado los métodos de investigación empírica más importantes aplicables a entornos laborales en especialidades y disciplinas relacionadas con la traducción y la interpretación.	C1 C2 C9
Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios **traductológicos y otras disciplinas relacionadas.	D5
Aprender a diseñar, planificar y realizar un trabajo empírico de investigación, ya sea **observacional, experimental o un trabajo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.	C2 C8 D4

### Contenidos

Tema

- Título
- Índice
- Resumen
- Introducción y metodología
- Exposición y desarrollo
- Conclusiones
- Bibliografía
- Anexos

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	0	150	150

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	Se celebrará una sesión presencial con la Coordinación del MTCI en la que se presentarán las normas ortotipográficas de elaboración del trabajo tutelado y los plazos de realización.  Cada alumno trabajará de forma autónoma pero siempre guiado por el tutor que le haya sido asignado para la elaboración del TFM. Además, contará con las directrices administrativas de elaboración, depósito y defensa del trabajo tutelado que aparecen publicadas en el página TFM del sitio web del MTCI.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Cada estudiante dispone de un tutor personal que supervisará su trabajo tutelado personal e individualmente. La tutorización consistirá en supervisar y orientar el estudiantado en la temática, metodología, elaboración, presentación y cualquiera otro aspecto académico del TFM. Por otra parte, todo el profesorado del máster puede tutorizar al estudiantado en los aspectos referentes a su materia, si fuera necesario.

### Evaluación

Descripción	Calificación Resultados de Formación y Aprendizaje

Trabajo tutelado	<input type="checkbox"/> La evaluación se compone de dos informes firmados (Formulario TFM04 y Formulario TFM05) por el tribunal unipersonal del *TFM. <input type="checkbox"/> El sistema de calificación será de 0 a 10 puntos. <input type="checkbox"/> La materia se considerará superada a partir de 5. La Matrícula de Honor corresponde a un 10. <input type="checkbox"/> El trabajo se evaluará según la descripción incluida en el apartado "Otros comentarios sobre la Evaluación" de esta guía docente.	100
------------------	---	-----

---

## Otros comentarios sobre la Evaluación

### OPORTUNIDADES DE EVALUACIÓN

Todo/a estudiante tiene derecho a dos oportunidades de evaluación.

Las fechas de entrega y defensa del Trabajo de Fin de Máster (TFM) serán las establecidas de manera oficial por el Decanato de la FFT y se le notificarán al alumnado con suficiente antelación a través de la plataforma de teledocencia y de la propia web del MTCl.

Es responsabilidad del alumnado consultar de forma regular las últimas novedades publicadas en la web del MTCl para estar al tanto de las fechas de entrega y presentación del Trabajo Fin de Máster (TFM).

### CRITERIOS GENERALES DE EVALUACIÓN DEL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

1. El/la tutor/a realizará la evaluación.
2. Recibirán automáticamente la calificación de SUSPENSO aquellos trabajos plagiados o que presenten una redacción deficiente o excesivamente informal y/o que incumplan las normas ortográficas y gramaticales de la lengua usada en la redacción.
3. El desarrollo de la sesión de defensa pública del TFM ante el tribunal UNIPERSONAL será el siguiente:

- Presentación por parte del/de la estudiante de los aspectos más relevantes de su trabajo (aprox. 10 minutos).
  - Intervención del/de la tutora, en la que se realizarán comentarios y preguntas sobre lo trabajo presentado (aprox. 10 minutos).
  - Respuesta del/de la estudiante a la intervención del/de la tutor/a (arprox. 5 minutos).
- DESGLOSE DE Los PORCENTAJES DE La CALIFICACIÓN DEL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER**  
 Parte A. Valoración del TFM redactado (70%) Parte B. Presentación y defensa (30%)

---

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

### Bibliografía Complementaria

---

## Recomendaciones

### Otros comentarios

Los TFM pasarán por el sistema antiplagio Turnitin antes de depositarse. El tutor/a comunicará el resultado del informe al alumno/a.

El alumnado tendrá acceso a un calendario de seguimiento propuesto por la coordinación del máster para llegar con tiempo a la convocatoria y así alcanzar los estándares de calidad de un TFM.

---